

**La fonología prosódica del totonaco de Coatepec:
Los textos totonacos de N.A.McQuown (1938–1940).**

Paulette Levy

SLI–Instituto de Investigaciones Filológicas
Universidad Nacional Autónoma de México
paulette.levy.b@gmail.com

*Memorias del VII Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica,
29–31 de octubre de 2015, Universidad de Texas en Austin*

Disponible en <http://www.ailla.utexas.org/site/events.html>

La fonología prosódica del totonaco de Coatepec: Los textos totonacos de N.A.McQuown (1938–1940).*

Paulette Levy

Universidad Nacional Autónoma de México

1. Introducción

El Totonaco de Coatepec (TotC), variante del totonaco casi extinta, tiene fenómenos segmentales de juntura fonológica en cuatro niveles de la jerarquía fonológica, fenómenos que están implícitos en la representación de los textos recopilados por Norman A. McQuown entre 1938 y 1940. Estos textos constituyen el primer corpus moderno de cualquiera de las lenguas de la familia totonaco-tepehua. En el proceso de recuperación de los textos para su publicación, resultó claro que la representación de los textos no sigue las convenciones contemporáneas de dividir las unidades morfosintácticamente, sino que McQuown diseñó un sistema de representación que da cuenta de los niveles de la fonología prosódica de esta lengua.

Los 36 textos fueron escritos, en su lengua materna, entre 1939 y 1942, por Manuel Oropeza Castro, colaborador totonaco-hablante de McQuown, a quien McQuown le enseñó a escribir en totonaco, siguiendo la práctica de su profesor, Sapir. La supervisión editorial del material estuvo a cargo de McQuown, entre 1939 y 1968. En 1950, Manuel Oropeza Castro grabó los primeros 25 textos en un estudio profesional de grabación en la ciudad de México. En 1968, el autor preparó una versión codificada para computadora IBM. McQuown depositó los textos codificados como el número 100 de la *Microfilm Collection of Manuscripts on Cultural Anthropology* de la Biblioteca Regenstein. John Lucy, de la Universidad de Chicago, me facilitó una copia del archivo digital y me ayudó a obtener una copia de la grabación del audio, digitalizada por Joe Toth, del *Language Laboratories and Archives* de la U. de Chicago. Durante mi estancia sabática en la Universidad de Chicago, tuve la oportunidad de tener acceso a todos los materiales del legado de McQuown a la biblioteca Regenstein, y agradezco la eficiente colaboración del personal de la sección de colecciones especiales. Especialmente valioso resultó tener acceso a una copia de una impresión de los textos en la cual McQuown corrigió, a mano, las erratas de codificación. Esta impresión es la que usé para establecer la línea de base de los textos.

Mi propósito original era, y sigue siendo, preparar los textos para su publicación, analizados a la usanza contemporánea, esto es, añadiéndoles las líneas de análisis morfosintáctico y de glosas. En vistas a esa tarea, retranscribí los primeros ocho textos, aproximadamente una hora de grabación, para entender las convenciones de codificación y cotejarlas con la grabación. Y capturé todo el corpus, analizándolo morfológicamente, en el programa Toolbox. El propósito original era preparar los textos para su publicación, y como verá el lector, la tarea no resultó tan simple, puesto que el sistema de representación fonológica de McQuown estuvo diseñado para reflejar fenómenos de la fonología prosódica de la lengua, y no para representar lo que hoy consideraríamos palabras morfosintácticas. El sistema de representación es económico e ingenioso, como espero mostrar, y revela fenómenos segmentales de juntura fonológica bastante elaborados. Por lo cual hubiera sido una pérdida grave convertir los textos mecánicamente a una representación morfosintáctica.

El totonaco de Coatepec es una variante de la familia totonaco-tepehua, que se hablaba

* La investigación que reporto fue posible gracias al apoyo de la DGAPA-UNAM para una estancia sabática en la Universidad de Chicago y en la Universidad de Alberta, en el año escolar 2013-2014. Muchas gracias a John Lucy por ayudarme a localizar todo el material del legado de McQuown a la Universidad de Chicago. Les agradezco a John Lucy, y David Beck de la Universidad de Alberta, las discusiones sobre este material, y la cálida hospitalidad. Presenté versiones preliminares de este material en un coloquio del Centro de Estudios Latinoamericanos de la U. de Chicago, y en un Coloquio del Departamento de Lingüística de la U. de Alberta, y les agradezco a los asistentes la retroalimentación sobre este material. Muchas gracias a Francisco Arellanes, con quien varias veces hablé de este tema, por la escucha y la retroalimentación, y a David Beck por comentarios al manuscrito.

en Coatepec, Puebla. Tengo noticias de que en los alrededores, quizás haya algunos hablantes de esta variante, que en Coatepec mismo ya no se habla. Hay controversia sobre la agrupación interna de la rama totonacana, yo presento la agrupación propuesta en Beck (Entregado). Sea cual fuere la subagrupación que prevalezca una vez concluido el trabajo comparativo, el totonaco de Coatepec por sus rasgos, es claramente una variedad serrana, como se puede ver en el árbol genético de la Fig. 1.

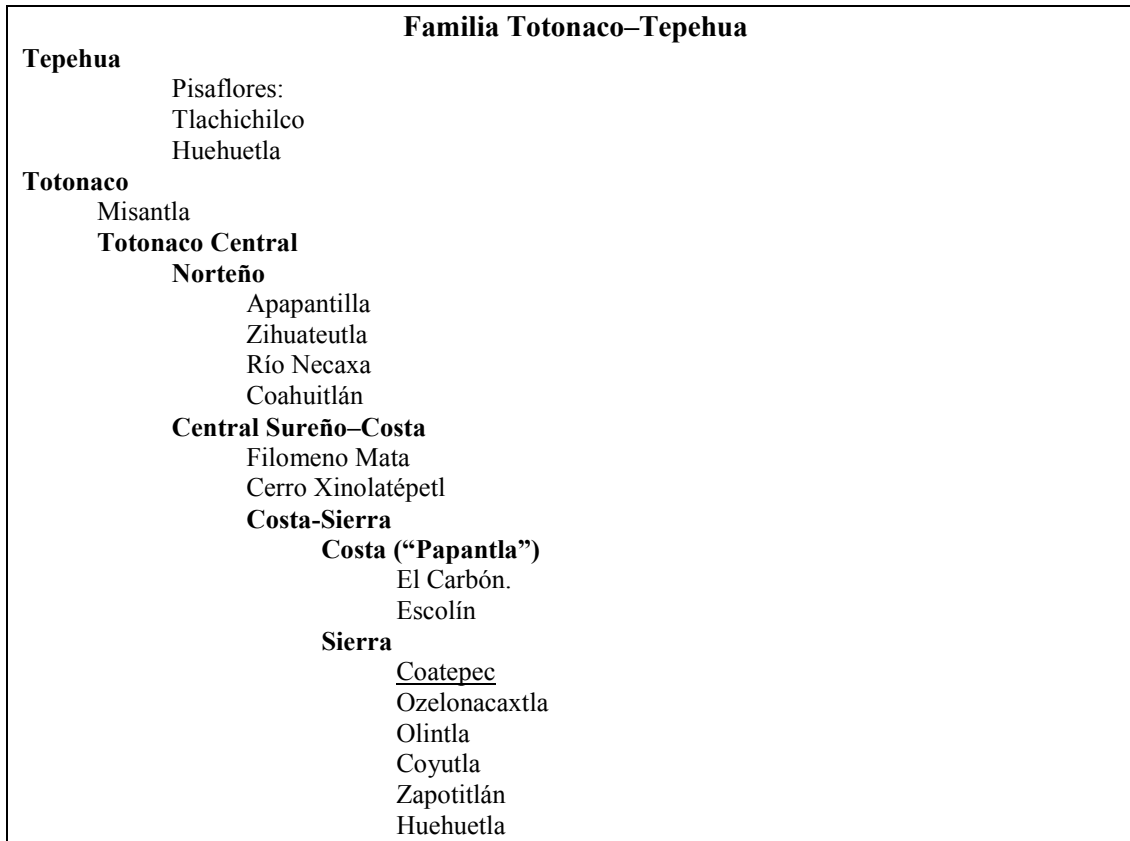


Fig. 1. Familia totonaco-tepehua.

La localización geográfica del totonaco de Coatepec, y de las lenguas de la familia, se muestra en el mapa de la Fig. 2 (tomado de Levy y Beck 2012).

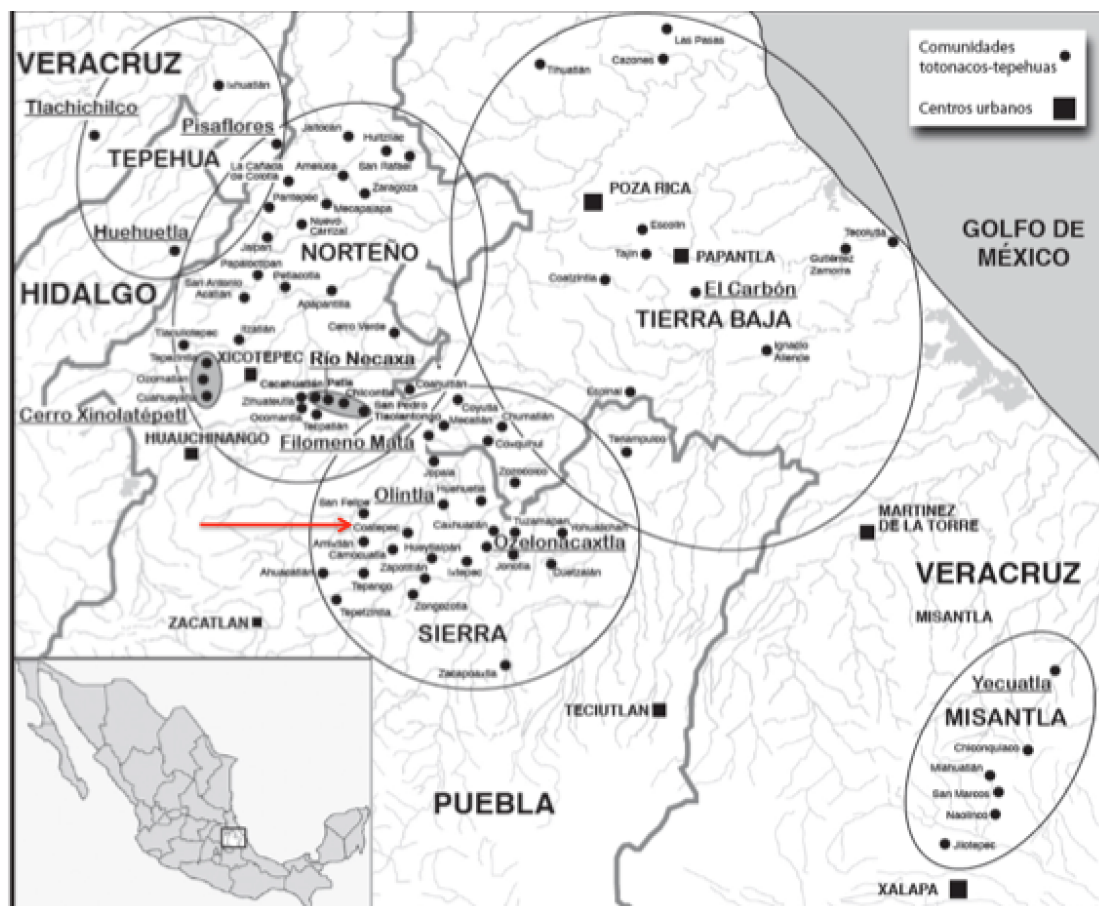


Fig. 2. Localización geográfica de las lenguas totonaco-tepehuas.

2. La representación gráfica de McQuown: cuatro dominios fonológicos.

2.1. Conversión de los archivos codificados para IBM

En el archivo digital los textos aparecen como en (1). Al inicio de la versión en microfilm, McQuown da una tabla de equivalencias que utilicé para hacer cambios consistentes, que me dieron una versión como la de (2).

(1) Texto codificado para IBM

- a. &TO MAT|7AK|š|NI|I' | \$|7AN|QUU'| PA\$|TA|XUU|NAN|QUU'| PA\$|NI'7| ,
N|AA|L'|\$|TU|KUT|QUU'| . &ID (2.6.) &=SP DIZQUE CUANDO SE IBAN A
METERSE A BAN'AR LOS PUERCOS , YA NO SE SALI'AN (DEL AGUA)
. &/
- b. &TO WAN|QUU'| PII|NII|4AAN|H|\$|WA|NII'T' | . &ID (2.2.) &=SP DICEN
QUE NO ERA BUENO . &/
- c. &TO WA|A'| TUU| \$|WA'N| PAALI'|, 4AAN|H|NII|4AA'N|, WA|A'| \$|LA'Y
&ID (11.9) &=SP LO QUE DIJERAN LOS PADRES, CON RAZO'N O SIN
ELLA, (SU DICHO) SE CUMPLI'A &/

(2) Aplicados los cambios consistentes

- a. mat|ʔak|š|ni|i| š|ʔan|quí:| paš|ta|xu:|nan|quí:| paš|ní?|_ ,
n|a:|ʔ|š|tu|kut|quí:|_ .
'dizque cuando se iban a meterse a bañar los puercos_ , ya no se salían

(del agua)_.' [2.6]

b. wan|qú: pi:|ni:|λa:n|h|š|wan|í:t_ .
'Dicen que no era bueno._' [2.2]

c. wa|á| tuu| š|wán| pa:lí|_ , λa:n|h|ni:|lá:n|_ , wa|á| š|lá|y
'lo que dijeran los padres, con razón o sin ella, (su dicho) se cumplía.' [11.9]

En los ejemplos de (3) puse guiones en lugar de las líneas verticales en la primera línea para que se pueda observar que esas separaciones o bien representan hipersegmentaciones desde un punto de vista sincrónico (3a), o bien separan elementos de naturaleza diferente (3b). Para la presente discusión elimino las divisiones de las líneas verticales.¹

(3) a. mat-ʔak-š-n-i-í
mat=ʔakšníʔ=í
QUOT=cuando=JF2
QUOT cuando
'Dizque cuando' [2.6]

b. wan-qú: pi:-ni:-λa:n-h-š-wan-í:t .
wan-qú:-ya: pi:=ni:=λa:n•h š-wan-ní:t .
pi: ni: λa:n š-wan-ní:t .
lo.dice-3PL-IPFV SUB=NEG=bueno•JF1 PAS-lo.dice-PF
'Dicen que no era bueno.' [2.2]

En (3a) vemos que la palabra *ʔakšní* 'cuando' está segmentada en componentes reconocibles como el morfema corporal *ʔak-* 'cabeza', un prefijo *š-* que se puede reconocer como parte de un juego de simbolismo fonético en que hay una alternancia de fricativas /s ~ š ~ ʃ/. Aunque hoy en día hay dupletes y tripletes léxicos que se distinguen sólo por alternar las fricativas, y en las que la alternancia expresa grados en las dimensiones de tamaño, de diminutivos a aumentativos, de cariño, o de habla expresiva a los niños, etc, la palabra *ʔakšní* está completamente lexicalizada y no alterna para nada y ni su significado ni su categoría gramatical se obtienen composicionalmente; la segmentación de McQuown es, de hecho, una hipótesis de orden histórica. En (3b), los elementos de la segunda unidad sincrónicamente se reconocen fonológicamente como los he representado en la segunda línea, esto es clíticos y elementos que incluyen segmentos que son una juntura fonológica, o bien como los representé en la tercera línea: cuatro palabras morfosintácticas.²

2.2. Cuatro dominios de reglas de juntura fonológica.

2.2.1. Frase entonacional y frase fonológica

Observemos, ya sin las líneas verticales, cómo queda (2a). No pongo glosas para fijarnos exclusivamente en cuestiones observables de la representación gráfica.

¹ Las abreviaturas empleadas en este trabajo son las siguientes: 3PL=3plural, 3POS=3posesivo, BEN =benefactivo, CAUS2=causativo2, DTV=determinativo, INTS=intensivo, IPFV=imperfectivo, CAUS2 = causativo2, INTS = intensivo; IPFV = imperfectivo; JF1=juntura fonológica 1, JF2=juntura fonológica 2, LOC=locativo, NEG=negativo, OPT=optativo, PAR=participante PAS=pasado, PF=perfecto, PFV=perfectivo, QUOT=citativo, REC=recíproco, REL.COSA=relativo de cosas, REP.PFV=repetitivo en perfectivo, SUB=subordinador, SUJ=sujeto, FE=Frases entonacional, FF=Frases fonológica. TotC=Totonaco de Coatepec. "{_}" encierran frases entonacionales, "{ ... }" encierran frases fonológicas, "(...)" encierran lexos, "•" marca JF1, "≡" marca JF2.

² Conservé un archivo para cada texto con las líneas verticales, para que esté disponible en una versión digital de los textos, como una línea adicional, de modo que este análisis de McQuown sea accesible a futuros estudiosos.

- (4) a. matʔakšnií šʔanqú: paštaxu:nanqú: pašníʔ_ na:łštukutqú:_.
 ‘dizque cuando se iban a meterse a bañar los puercos_, ya no se salían
 (del agua)_.’[2.6]
- b. wanqú: pi:ni:la:nhšwaní:t_ .
 ‘Dicen que no era bueno.’[2.2]
- c. waá tuu šwán pa:lí_ ,la:nhni:lá:n_ ,waá šláy_
 ‘lo que dijeran los padres_, con razón o sin ella_ , (su dicho) se cumplía_.’[11.9]

Antes que nada, para que el lector atento no se confunda, tengo que hacer una nota en cuanto a la variación de la representación de vocales largas con vocal doble, “VV”, o con la marca de dos puntos, “V:”. Esta variación en la representación no es consistente en el corpus, esto es, “VV” no representa alargamientos y “V:” no representa necesariamente vocal inherentemente larga. Hay una cierta variación en el corpus que interpreto como varias “manos”, esto es, los textos fueron escritos por Manuel Oropeza Castro, el colaborador principal de McQuown, y fueron revisados por McQuown a lo largo de un periodo de 28 años. Hay una tendencia a que los dos puntos representen vocales inherentemente largas, en medial de lo que hoy consideramos palabra morfosintáctica por ejemplo, y que los alargamientos se representen con vocal doble, pero no hay consistencia interna a este respecto en el corpus.

Hecha esta aclaración, hay dos cosas que observar de la representación *gráfica* de McQuown. En primer lugar, cada una de las secuencias separadas entre sí por blancos contiene una marca, y sólo una, de acento gráfico. Esta marca de acento es el criterio para poner blancos en todo el corpus: prácticamente todo lo que está separado por blancos contiene un sólo acento gráfico. La única excepción lo son ciertos monosílabos, como *tuu* ‘lo.que’ en (3c), que son tónicos en la emisión, y que contrastan con morfemas homófonos que acentualmente son proclíticos, en cuyo caso McQuown los escribe pegados a la próxima unidad. Lo segundo que hay que observar es que McQuown dejó un blanco ante coma y ante punto, no lo he añadido yo. De hecho en la revisión a mano de una impresión de los textos hecha por McQuown, que fue la versión que utilicé yo para establecer la línea de base, la corrección más abundante de su puño y letra fue insertar este espacio cuando a los codificadores se les había pasado. Es claro que McQuown estaba señalando este lugar como pertinente para la representación de los textos. Estos dos recursos, una marca de acento rodeada de espacios en blanco, y un espacio en blanco ante marca de puntuación, definen dos dominios fonológicos que McQuown quería representar: el mayor es claramente la frase entonacional. El siguiente hacia abajo es la frase fonológica.³

Estos dos son dominios de procesos fonológicos *segmentales*. Si observamos los ejemplos de (4), en posición medial de frase entonacional, si una frase fonológica termina con vocal, ésta siempre será larga. También en posición final de frase entonacional puede aparecer una vocal larga, como puede verse en la última palabra de (4a), “na:łštukutqú:_.” ‘ya no salían’, que lleva vocal larga ante punto. Lo que nunca ocurre en el corpus es vocal breve en final de frase fonológica medial de frase entonacional. Es en esta posición donde se neutraliza la oposición de vocales breves y largas de la lengua. Y vocal breve final de las unidades aparece sólo ante coma o punto, como en *pa:lí_*, ‘padres’, en (4c). O en posición final de lexo, medial de Frase Fonológica.

2.2.2. Nivel de los lexos⁴.

³ Este es un trabajo en proceso. Estoy analizando instrumentalmente estas unidades para decidir si se trata de frases fonológicas (en una jerarquía fonológica como la presentada por Selkirk 1984), o frases acentuales (en una representación como la de Jun 1998).

⁴ “Lexo.” Tomo la terminología de Mel’čuk, los lexos que pertenecen al mismo lexema son sus alolexos. El

Si observamos la segunda secuencia del ejemplo (3b), que repito aquí como (5), queda claro que las frases fonológicas (por lo pronto definidas gráficamente) a su vez son complejas. En este trabajo las frases fonológicas se distinguen claramente en la primera línea de los ejemplos, en la cual todo lo que va entre blancos y tiene un solo acento es una frase fonológica.

- (5)
- | | | |
|------------------|----------------------------|----------------|
| wan-qú: | pi:-ni:-la:n-h-š-wan-í:t . | |
| wan-qú:-ya: | pi:= ni:= la:n•h | š-wan-ní:t . |
| | pi: ni: la:nh | š-wan-ní:t . |
| lo.dice-3PL-IPFV | SUB= NEG=bueno•JF1 | PAS-lo.dice-PF |
- ‘Dicen que no era bueno.’ [2.2]

La segunda frase fonológica de (5) incluye un subordinante *pi:=*, la negación *ni:=*, ambos clíticos fonológicamente, y un predicado adjetival compuesto de adjetivo *la:n* ‘bueno’ más la cópula conjugada que lleva el prefijo verbal flexivo *š-* ‘pasado’. La nasal final del adjetivo se ensordece notablemente, en esta posición. Este es un tercer dominio de fenómenos de juntura: Al interior de la frase fonológica, y en los lindes de los lexos, el TotC presenta otra serie de fenómenos segmentales de juntura en ambos lindes, como veremos.

2.2.3. Procesos fonológicos entre morfemas dentro de los lexos.

Si bien en su *Gramática*, McQuown (1990) hace referencia a procesos fonológicos que operan entre morfemas al interior de palabra, por ejemplo, asimilación homorgánica de nasales, en este trabajo no hablaré de este nivel.

2.3. Corpus y convenciones de este trabajo

El corpus, como lo dije ya, está constituido por 36 textos, que representan aproximadamente 3000 oraciones complejas. Para los primeros 25 de ellos existe una grabación en la que su autor, Manuel Oropeza Castro, los lee. (Lo que le falta de espontaneidad lo gana en calidad de grabación, pues la grabación fue hecha en cabina profesional, y las cintas fueron digitalizadas del máster original.) Los fenómenos que describiré son los que he escuchado con claridad en las grabaciones.

Las reglas de fonología prosódica que mostraré representan dos de los tres tipos postulados por Selkirk 1980:111–112, juntura izquierda o derecha al interior de un dominio (6a), y juntura en cualquiera de los lindes de un dominio, (6b). A y B son segmentos, X,Y,Z son cadenas de segmentos, y tanto A,B como X,Y,Z pueden ser nulos.

- (6) a. Juntura dentro de un dominio
- i) $A \rightarrow B / [\dots [\dots X _ Y]_{D_j} [Z \dots]_{D_j} \dots]_{D_i}$
- ii) $A \rightarrow B / [\dots [\dots X]_{D_j} [Y _ Z \dots]_{D_j} \dots]_{D_i}$
- b. Linde de un dominio
- i) $A \rightarrow B / [\dots X _ Y]_{D_i}$
- ii) $A \rightarrow B / [X _ Y \dots]_{D_i}$

Normalmente los dominios de la jerarquía fonológica se indican por corchetes etiquetados. Para facilitar el reconocimiento gráfico de los dominios he optado por indicarlos con paréntesis distintos entre sí. Por lo que las convenciones gráficas en este artículo son las que aparecen en el cuadro 1.

lexema es el conjunto de todos los lexos que se pueden describir en una entrada de diccionario. La terminología de “lexo”, se establece por analogía con la de morfos, que son variantes posicionales de los morfemas. Obsérvese que estos tres niveles de juntura tienen como consecuencia que las palabras puedan tener, en superficie, tres o más formas fonológicas distintas, o alolexos. Esta, me parece, sería la versión de McQuown, quien distinguía todo escrupulosamente a partir de su forma de superficie.

Tres paréntesis distintos encierran diferentes niveles de la jerarquía prosódica:
 “{ ... }” encierran frases entonacionales,
 “{ ... }” encierran frases fonológicas
 “(...)” encierran lexos

Los otros símbolos empleados son:
 “=” frontera de clítico
 “–” división por morfemas
 “•” juntura entre lexos dentro del dominio de la frase fonológica, abreviada como “JF1”
 “≡” juntura entre frases fonológicas dentro de la frase entonacional, abreviada como “JF2”

Cuando hay más de un paréntesis, las reglas que operan son las del paréntesis más externo.

Cuadro 1. Convenciones gráficas en este trabajo

El procedimiento general es que cuando hay más de un paréntesis, las reglas que operan son las del paréntesis más externo. O puesto en términos menos mecánicos, todas éstas son reglas de lindes, y prevalece la regla del linde del constituyente prosódico mayor.

3. Tres dominios prosódicos: Frase Entonacional (FE), Frase Fonológica (FF), Lexos.

3.1 La frase entonacional.

En las grabaciones, la FE se distingue claramente con cuatro patrones de entonación al final de la frase: continuativa, interrogativa, exclamativa, final. En este trabajo no describiré las curvas.

3.2 La frase fonológica.

En la representación de los textos, la frase fonológica, FF, se reconoce como lo que lleva un acento gráfico y está en contacto con por lo menos un espacio en blanco.

En cuanto al acento, en la preparación de los textos, una de las cosas que hice fue un diccionario de todo lo que figura entre blancos en los textos, y en ese listado aparecen lo que desde una óptica contemporánea podrían considerarse palabras, grupos clíticos y, crucialmente, muchas secuencias que consideramos por lo menos frases. Es por la aparición de estas últimas, como la que vimos en el ejemplo (5), que creemos que el acento representado en los textos es un acento frasal, y que tanto las “palabras”, los grupos clíticos, como las unidades mayores, representan frases fonológicas. Hice un diccionario inverso de todos los elementos entre blancos, y el acento gráfico se predice por criterios métricos: aparece en la última sílaba de la secuencia a menos que la vocal final de la secuencia fuera breve, *ante pausa* (en los textos),⁵ en cuyo caso el acento salta a la penúltima sílaba. Obsérvese la palabra resaltada en (7a), que tiene acento grave.⁶

(7a) šakšíłaa čiškuú pi:ni:kskúxa_ laqačini:n...

⁵ O pronunciada en aislamiento (en la *Gramática*).

⁶ El morfema del incompletivo, *-ya:*, tiene varios alomorfos condicionados fonológicamente (*Gramática* §65). Unifico la representación en el glosado para facilitarle al lector el seguir las glosas. Una representación con los alomorfos contextuales sigue las reglas métricas de asignación del acento, por lo cual si la descripción fuera por procesos, éstos tendrían que estar ordenados antes de la asignación del acento. En estos ejemplos dejo la tilde gráfica en la línea de las glosas, pero en los siguientes el lector puede asignarlo por regla en esa línea, y marco el acento gráfico sólo si se trata de una excepción a la regla.

{(šakšílaa)}	{(ᵐčiškuú)}	{(ᵐpi:ni:kskúxa)} _,	{(laqačini:n...}
š-ʔakšíł-ya:	ᵐčiškuʔ≡JF2	ᵐpi:=ni:=k-skúx-ya: ,	laqačini:n
PAS-lo.ve-IPFV	JF2≡hombre≡JF2	JF2≡que=NEG=PAS-trabaja-IPFV	a.veces

‘veía al hombre que no trabajaba , a veces...’[4.5]

Es sólo en el dominio fonológico de FE, o sea ante pausa, donde se ve claramente la cantidad subyacente del lexo con que termina la frase, y se ve operar la regla de acentuación: si la vocal es breve, el acento salta a la penúltima. En (7b), el mismo lexo **skúxa**, pero en otro dominio fonológico, el fin de frase fonológica, aparece con un alargamiento de la vocal final, fenómeno de juntura en el dominio de FF. Los fenómenos de juntura son siempre post-léxicos.

(7) b.	[ni:kskúxaa	ma:skišʔán	ᵐka:tuwá:n .]
	{(ni:kskúxaa)}	{(ma:ski)(šʔán)}	{(ᵐka:tuwá:n)}
	ni:=k-skúx-ya:=a	má:ski	š-ʔán-ya:
	NEG=PAS-trabaja-IPFV≡JF2	aunque	PAS-ír-IPFV
			JF2≡rancho

‘no trabajaba aunque iba al rancho .’ [4.2]

Las sílabas con vocales breves al final de FE se ensordecen, y cuentan como el único tipo de sílaba ligera para la asignación del acento. Esto es, sílabas que terminan en vocal larga o que están trabadas por cualquier consonante, cuentan como pesadas y llevan el acento. Esta regla corresponde a la que da McQuown en su *Gramática* (§ 5.1) como regla de acentuación de palabra. La regla se cumple sin excepciones a lo largo de todo el corpus textual. Y revisé los ejemplos de la *Gramática*, generé todas las conjugaciones, y revisé todo el índice léxico, y no hay excepciones salvo los préstamos del español. En éstos, la vocal acentuada del español se interpreta como vocal larga, lo que muestra que la duración es un correlato del acento en español, pero no necesariamente del acento en totonaco, como es de esperarse en una lengua con duración fonémica. Indica también que es muy probable que los alófonos de vocal breve del TotC ya fueran centralizados y ensordecidos en la época de contacto, como lo describe McQuown para la variante a mitad del siglo XX, y que el hecho de que los préstamos de palabras que en español terminan en vocal se pronunciaran con una vocal no ensordecida ni centralizada se interpretara como vocal larga dentro del sistema totonaco, y por lo tanto que reciban acentuación en la última, como en el caso de *pa:lí* ‘padre’ que apareció en uno de los ejemplos anteriores.

El que el acento descrito como de palabra y el acento frasal obedezcan exactamente la misma regla puede significar dos cosas: que el acento frasal aterrice en el acento de la última palabra de la frase, cuando ésta tiene más de una. O bien, que en este totonaco no haya acento de palabra. Si la determinación del acento se hace a partir de palabras en aislamiento, es claro que una palabra aislada es también una frase y también una emisión, por lo que bajo esas condiciones no puede distinguirse un acento frasal de un acento de palabra. Quedan por investigarse cuáles serían los criterios para determinar el acento de palabra para esta lengua y cuáles serían los correlatos de palabra fonológica.

Sin embargo, para efectos de este trabajo, tomo la forma de los elementos ante pausa como la forma léxica básica (esto es la postura más conservadora), para facilitar la exposición.

Lo que el lector tiene que recordar es que mientras en el contexto prosódico de (7a), el verbo **skúxa** ‘trabaja’ aparece con vocal final breve, en el contexto prosódico de (7b), otro dominio fonológico, aparece con alargamiento de la última vocal del dominio. Y que los alargamientos por ajustes de juntura son post-léxicos.

3.3 Algunas reglas de juntura fonológica, que involucran cambios segmentales, en los primeros dos dominios (FE y FF).

Iré mostrando cómo se llega a la representación completa paulatinamente. La transcripción que doy es el resultado de la retranscripción fonética de las cintas, esto es, no he añadido segmentos “por regla”, sino primero retranscribí. De allí que haya incluido solamente lo que claramente escuché en texto corrido, y que en verdad se escucha con claridad en texto corrido, y que no haya incluido otras “realizaciones alofónicas” para utilizar la terminología de McQuown, como asimilación homorgánica o no de nasal, y otras. En la presentación de los fenómenos de juntura iré del nivel mayor al menor, esto es, de las reglas de la FE a las de la FF a las que operan en el nivel de los lexos. La representación que doy es completamente explícita con respecto a los fenómenos prosódicos segmentales. La línea de la segmentación morfológica presenta formas bases pero, en cuanto a la prosodia, muestra explícitamente la variante contextual, esto es, los segmentos con los que aparece la forma en ese contexto. Por lo tanto, la representación en esa línea *no* es homogénea.

3.3.1 Reglas para el linde derecho, i.e., reglas terminales de dominio.

Algunas reglas fonológicas para el final de la frase entonacional, “{ ... }” son:

- (R1) Los cierres glotales finales aparecen en superficie sólo ante “}”.⁷
- (R2) La vocal breve final se mantiene breve ante “}”.

Algunas reglas fonológicas para el final de la frase fonológica, “{ ... }” son:

- (R3) Si el último segmento ante “}” es una vocal, siempre se alarga, independientemente de si léxicamente es larga o breve.

3.3.2 Reglas para el linde izquierdo, esto es, iniciales de dominio.

Algunas reglas fonológicas para el inicio de la frase entonacional, “{ ... }” son:

- (R4) Si el segmento inicial de FE es una obstruyente, NO se prenasaliza.

Algunas reglas fonológicas para el inicio de la frase fonológica, “{ ... }” son:

- (R5) Si el segmento inicial de la FF es una obstruyente no continua, /p t k q ɕ ʃ λ/, se prenasaliza, convirtiéndose en [ᵐb ᵐd ᵐg ᵐG ᵐɕ(=ᵐdz) ᵐʃ(=ᵐdʒ) ᵐλ(=ᵐdl)].

Otra manera de conceptualizar este fenómeno es verlo como epéntesis de nasal. Fonéticamente, la nasal suena como si fuera la coda de la última sílaba de la palabra anterior, esto es se resilabifica con la secuencia anterior si ésta termina en vocal, pero con asimilación progresiva al punto de articulación de la obstruyente no continua. Esta nasal puede ser fonéticamente muy larga ya que es un segmento que se puede alargar en los lugares en que el hablante está planeando lo que sigue en el discurso.

3.3.3 Ejemplos

Subrayo el paréntesis cuya regla describo en cada ejemplo. En la línea de morfemas marco el acento en la forma base si el acento es grave o si se trata de un préstamo, en cuyo caso no sigue la regla general.

3.3.3.1 Fin de Frase Entonacional “__}” y fin de Frase Fonológica “__}”

⁷ La formulación de esta regla implica que los cierres glotales son parte de la especificación léxica, en este totonaco. Este es un punto importante y debatido para otras variantes y para la reconstrucción de la familia. Aschmann [p.c.], para Papantla, consideraba al cierre glotal como fenómeno puramente prosódico, por ejemplo.

- (8) (R1) Los cierres glotales finales aparecen en superficie sólo ante “ } ”
(entonación =final de oración).

{(ni:šlakaskín)} {(šma:stá:y)}
ni:= š-lakaskin -ya: š-ma:sta:-ya:
NEG= PAS-lo.quiere-IPFV PAS-darlo(vendido)-IPFV

{(špu:yuú)} {(ⁿčišku?)} ,
š-pu:yuú ⁿčišku?
3POS-pollo≡JF2 JF2≡hombre
‘no quería dar su gallo el hombre_.’ [14.36]⁸

- (9) (R1) Los cierres glotales finales aparecen en superficie sólo ante “ } ”
(entonación = continuativa).

{(ná:n)} {(?akšíŋaa)} {(ⁿtu:)}
na-?an -ya: ?akšíŋ -ya:≡a ⁿtu:
FUT-ir-IPFV 3.lo.ve-IPFV≡JF2 JF2≡REL:COZA

{(ⁿqaŋi:)} {(ⁿčišku?)} ,
ⁿqaŋi:-ya: ⁿčišku?
JF2≡3.lo.tiene-IPFV JF2≡hombre
‘[le dijo si no puede hacer una caridad, un favor de] ir a ver lo que tiene un hombre_’
[12.26]

Compárese la forma de la palabra para ‘hombre’, **čišku?**, en (8) y (9), con la forma en (10), en la que se encuentra como elemento medial de FF, y en (11), en que es elemento final de FF.

- (10) { (maqaλaxáŋ) } ,
maqa-λaxa-ŋ ,
CAUS2-lo.gana-PFV

{ (ma:ski)(λanka)(čišku)(šwaní:t) } .
ma:ski λanka čišku? š-wan-ni:t .
aunque grande hombre 3PAS- convertirse-PF
‘él; le; ganó aunque él; era un hombre grande.’ [25.43]

- (11) { (?akštamh)(štama:quí:)} {(šča:tiyhkán) } ,
?akštam •h š-tama:-qu:-ya: šča:tiyhkan ,
juntos•JF1 PAS-acostarse-3PL.SUJ-IPFV ellos.dos

{(či:)} {(ščiškuú)}
či: š-čišku?≡u ^mpuska:t ,
y 3POS-marido≡JF2 JF2≡mujer

{ (tanuh)(štamá:y) } .
tanu:•h š-tama:-ya: .
allí(cerca e invisible)•JF1 PAS-acostarse-IPFV
‘se acostaban juntos los dos , y el marido de la mujer , se acostaba aparte .’ [10.12]

⁸ El lector atento notará que *pu.yú* ‘pollo’ lleva acento en la vocal final, y no en la penúltima, como es de esperarse. Este es el caso con todos los préstamos del español terminados en vocal y muestra que algunos procesos alofónicos de final de emisión ya operaban en este totonaco cuando estas palabras se tomaron prestadas. Puesto que la vocal sonaba en su timbre, se interpretó como larga y por tanto lleva el acento.

Como puede verse en los ejemplos (8) a (11), la palabra **čišku?** ‘hombre’ tiene tres formas en la superficie dependiendo del dominio prosódico donde se encuentre, termina con saltillo en final de FE, termina con vocal breve al interior de FF, y con vocal alargada al final de FF. (Amén de empezar o no con prenasalización, dependiendo también del dominio en que se encuentre, cf. reglas de inicio de FE, FF).

La segunda regla de final de FE es que una vocal breve final permanece breve en “ } ”. De hecho, fonéticamente se ensordece. (La formulación más general es que hay vocales breves finales de lexo sólo en “ __) ” y ante “ __) ”, nunca en el contexto de fin de FF, “ __ } ”. Obsérvese la palabra para ‘trabaja’, **skúxa**, que termina en vocal breve y por lo tanto se acentúa en penúltima, en (12) y en (13)

- (12) (R2) Una vocal breve final permanece breve en “ __) ”
 (R3) Si el último segmento ante “ } ” es una vocal, siempre se alarga, independientemente de si léxicamente es larga o breve.

{(šakšilaa)}	{(čiškuú)}	{(pi:ni:kskúxa)}	{(laqačini:n)}
šakšilaa	čiškuú	pi:ni:kskúxa	laqačini:n...
š-?akšil-ya:	JF2≡čišku?≡JF2	JF2≡pi:=ni:=k-skux-ya:	laqačini:n
PAS-lo.ve-IPFV	hombre	J F2≡que=NEG=PAS-trabaja-IPFVa.veces	

‘veía al hombre que no trabajaba , a veces...’[4.5]

En contraste, la (R3) nos dice que si el último segmento ante “ __) ” es una vocal, siempre se alarga, independientemente de si léxicamente es larga o breve. Esto lo podemos observar en todos los ejemplos que he ofrecido hasta ahora. Para tener uno ejemplo contrastivo a la vista, repito aquí (7b) como (13), para ahora poderlo comparar con el ejemplo (12). En (13) **skuxa** ‘trabaja’ esta al final de FF, esto es, ante llave, y su vocal es larga a pesar de que se trata de una vocal final *átona*, lo que nos indica que es breve léxicamente, mientras que en (12) la vocal de superficie permanece breve porque está en el fin de FE.

- (13) { (ni:kskúxaa) } , { (ma:ski)(š?án) } , { (ka:tuwá:n) } .
 ni:=k-skux-ya:=a ma:ski š-?an-ya: ka:tuwa:n .
 NEG=PAS-trabaja-IPFV≡JF2 aunque PAS-ir-IPFV JF2≡rancho
 ‘no trabajaba aunque iba al rancho .’ [4.2]

En (12) podemos observar que todas las vocales finales de FF se alargan, gráficamente todas las vocales en el ámbito de “ } ”, y tenemos por lo tanto **akxilaa** ‘lo ve’, **čiškuú** ‘hombre’. En este momento no ofreceré cifras, pero estas vocales largas resultado del proceso de juntura son fonéticamente notablemente más largas que las vocales largas léxicas dentro de palabra.

3.3.3.2 Contrastes entre principio de FE y principio de FF

Recordemos las reglas 4 y 5, (R4), si el segmento inicial de FE es una obstruyente, NO se prenasaliza, mientras que la (R5) nos dice que si el segmento inicial de la FF es una obstruyente, /p t k q č ʎ/, se prenasaliza, convirtiéndose en [ᵐb ᵐd ᵐg ᵐG ᵐç(= ᵐdz) ᵐč(= ᵐdž) ᵐλ(= ᵐdl)]. Repito aquí el ejemplo (12), como (14).

- (14) (R4), obstruyente inicial de FE *no* se prenasaliza. (R5) obstruyente inicial de FF se prenasaliza.
 { (kah)(činuú) } { (qałpa:pał) } , { (čukunipaá) }

kah činu≡u ⁿ≡qalpa:ʔan-ł čuku-ni-pa≡a
 solo un.poco≡JF2JF2≡calmarse-PFV empieza-BEN-REP:PFV ≡JF2

{(la:)} {(šapu:lanáʔ)} .
 la: šapu:lanáʔ
 como antes

‘nada más tantito se calmó , volvió a empezarle como antes.’ [2.12]

- (15) < {(ʔakšnií)} {(ᵐčukuqu:ł)(la:čapaquí:)} ,)
 ʔakšniʔ≡i ⁿ≡čuku-qu:-ł la:-čapa-qu:-ya:
 cuando≡JF2 JF2≡empezar-3PL.PAR-PFV RCP-golpear-3PL.PAR-IPFV
 ‘cuando empezaron a combatirse ,’ [3.17.]

En (16) quisiera que el lector observara el comportamiento fonológico del pronombre relativo para inanimado, *tu:*. En este ejemplo he puesto en transcripción fonética las secuencias con prenasalización.

- (16)
- | | | |
|---|--|---------------------|
| < {(ná:n)} {(ʔakšíłaa)} [ᵐdu:] | | |
| na-ʔan-ya: ʔakšil-ya:≡a <u>{ᵐtu:}</u> | | |
| FUT-ir -IPFV he.sees.it-IPFV≡JF2 ⁿ ≡tu: | | |
| | | JF2≡REL:COZA |

[ᵐGalí:] [ᵐdžiškúʔ]
{ᵐqalí:} {(ᵐčiškúʔ)} ,)
ⁿ≡qalí:-ya: ⁿ≡čiškuʔ
 JF2≡lo.tiene-IPFV JF2≡hombre

‘[le dijo si no puede hacer una caridad un favor de] ir a ver lo que tiene un hombre_’
 [12.26]

Como lo dije al principio, McQuown escribe los monosílabos que en el discurso son acentuados como elementos entre blancos. (Las palabras morfosintácticas monosilábicas átonas las escribe pegadas a la unidad mayor.) Si hiciera falta mayor confirmación de que hay monosílabos tónicos, obsérvese que *tu:*, el pronombre relativo para cosa, en el discurso aparece con prenasalización. Hay varios elementos monosilábicos con acento en discurso corrido y prenasalización si están en el dominio prosódico apropiado. Obsérvese ahora el ejemplo (17), en el que añado una línea arriba escrita con criterios morfosintácticos modernos.

- (17) *šakšíłaa* *čiškuú* *pi:* *ni:* *šakskúxa, laqačini:n...*
 < {(šakšíłaa)} {(ᵐčiškuú)} {(ᵐpi:ni:kskúxa)} ,)
 š-ʔakšil-ya:≡a ⁿ≡čiškuʔ≡ú ⁿ≡pi:=ni:=k-skux-ya: ,
 PAS-verlo-IPFV≡JF2 JF2≡hombre≡JF2 JF2≡que=NEG=PAS-trabaja-IPF

< {(laqačini:n)}
 laqačini:n
 a.veces

‘veía al hombre que no trabajaba , a veces...’ [4.5]

El complementante *pi:*, dependiente fonológicamente, generalmente es el primer elemento de una FF y aparece por tanto prenasalizado. Estos casos son interesantes porque difieren marcadamente con respecto a lo que ocurre en la otra lengua totonaca cuyo fenómeno de juntura se ha descrito, el totonaco de Ozelonacaxtla (Román Lobato 2008). La juntura fonológica que existe en esa lengua es el alargamiento de vocales finales dentro de frase fonológica, o sea, un fenómeno de linde derecho. No se han descrito fenómenos de linde

šli:qaw•h š-laq-čanqa:-qu:-ya: nak=čučut⁹
 para.siempre•JF1 PAS-INTS-desaparece-3PL.PAR-IPFV LOC=agua
 ‘para siempre se sumían en el agua.’[2.9]

- (20) páks škači:qu:kán pi: liwi šalu:kú: šwaní:ti:
 < {(páks)} {(škači:qu:kán)}
 páks š-kači:-qu:-kan-ya:
 todos PAS-lo.sabe-3PL.PAR-s.idf-IPFV

{(m^{pi}:liwi)(šalu:kuh)(šwaní:ti:)}
 m^{pi}=pi:=liwi ša-lu:kuh š-wan-ni:t=i:
 JF2≡que=muy=DTV-bravo•JF1 pst-be-PF≡JF2
 ‘todos ellos sabían que muy mala (brava) era [aquella agua.]’¹⁰ [2.16]

- (21) maqalaxát
 < {(maqalaxát)}_.)
 maqa-łaxa-ł ,
 caus2-lo.gana-PFV

ma:ski λanka čišku šwaní:t
 < {(ma:ski)(λanka)(čišku)(šwaní:t)} .) .
 ma:ski λanka čišku? š-wan-ni:t
 aunque grande hombre 3PAS- convertirse-PF
 ‘él; le; ganó aunque él; era un hombre grande.’ [26.43]

Observemos que siguiendo la R6, en (18) la obstruyente inicial de *la:n* ‘bueno’ no se prenasaliza, lo que tampoco sucede con la obstruyente inicial de *čučút* ‘agua’ en (19). Siguiendo R7, en (18) *la:n* ‘bueno’ termina en sonorante y por lo tanto hay inserción de /h/. En (19) lo mismo sucede con *šli:qaw* ‘para siempre’, y en (20) con *šalu:kú:* ‘bravo’. En (21) observamos la R8, puesto que las vocales breves terminales ante juntura “)” quedan breves. Véase que al final de (20) hay una epéntesis de /i:/, ‘JF2’, después de /t/. Este es un fenómeno que ocurre esporádicamente, una epéntesis de /i:/ con palabras que terminan en oclusiva dental, y todavía no sé qué lo condiciona.

⁹ Sic. Hay tres excepciones léxicas a la prenasalización de /k/ inicial de FF, y corresponden a morfemas que en su forma subyacente (comparativamente) no inician con /k/: *k*= ‘locativo’ (*nak*), *k*= alomorfo de *iš*-‘pasado’ ante sibilantes, *k*= alomorfo de *iš*-‘posesivo’ ante sibilantes.

¹⁰ En esta oración, el monosílabo *páks* es tónico. En otros contextos, el mismo lexo es átono y aparece como clítico al complejo verbal.

3.5 Resumen de los fenómenos de juntura

La figura 3 resume esquemáticamente los tres dominios prosódicos y los procesos de juntura que he presentado.

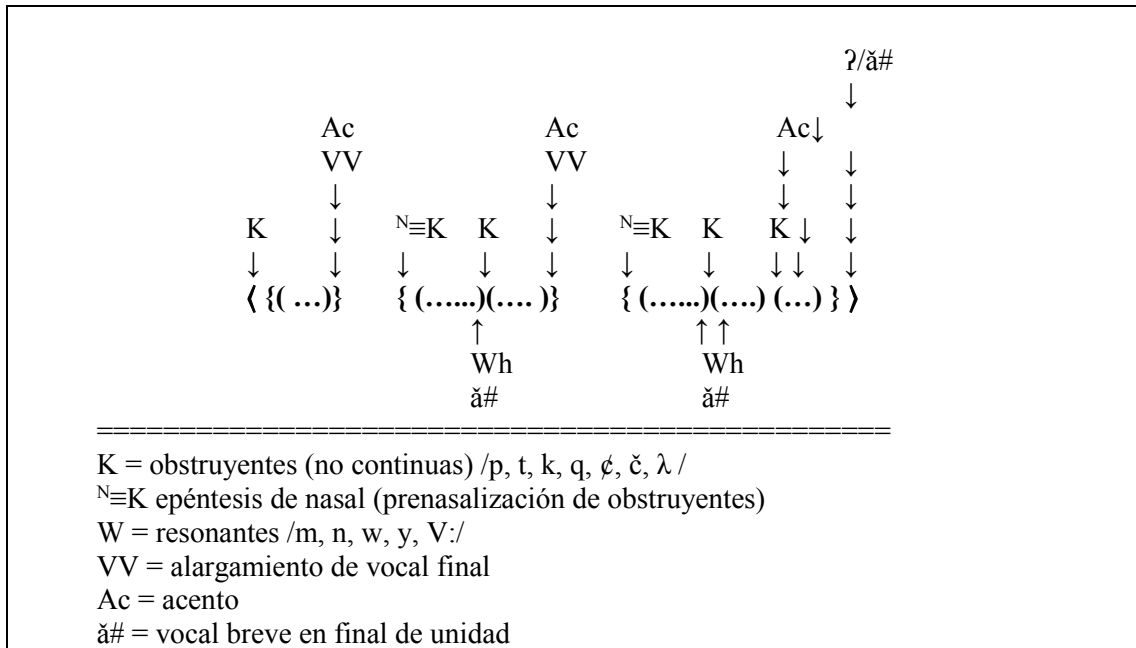


Fig. 3. Resumen de los fenómenos de juntura.

Como hemos visto, las FF “{...}” se definen por llevar un acento. Los finales de frase entonacional “{ ... }” se caracterizan por la ocurrencia en superficie de un saltillo si este fuera subyacente, o por la ocurrencia de vocales breves que, en este contexto fonológico, tienden a ensordecerse. En cuanto a la prenasalización de obstruyentes, no se da ni en el dominio mayor, ni en el menor, sólo a principio del intermedio, la FF. Al interior de la FF, entre lexos, los fonemas sonorantes finales de lexo o bien se ensordecen, o bien hay epéntesis de /h/ --si uno quiere seguir la formulación de McQuown. Por último, el final de FF se marca por alargamiento de la vocal final, cuando el último lexo termina en vocal. Y a veces por epéntesis de /i:/.

Como veremos en la próxima sección, la prosodia en totonaco, aún siendo segmental, cambia significados, como sucede en otras lenguas cuando los cambios de prosodia son por cambios de la curva de entonación. Pero, además, es patente que la FF está hipercharacterizada, ya que se marca por fenómenos segmentales en ambos lindes, y por el acento frasal. Veremos algunos ejemplos de cambio de significado por distinta segmentación prosódica, y un par de ejemplos de estructuras que siempre aparecen como una sólo frase fonológica, para dar una idea, aunque sea somera, de la relación entre prosodia y sintaxis en esta lengua.

4. Algunas notas sobre lo que la prosodia nos revela de la sintaxis del TotC

4.1 Distintas pautas prosódicas cambian el significado.

Para lenguas como el inglés o el español, en las cuales mucho de la prosodia se expresa a través de curvas entonacionales, resulta claro que cada curva lleva un significado, y que la misma secuencia de palabras, con distinta prosodia entonacional, significa cosas distintas. McQuown, en su Gramática, da ejemplos de la diferencia de significados comunicada sólo por las distintas junturas fonológicas que hemos descrito. Algunos de los ejemplos ofrecidos por él los presento en (22), (23), y (24). El glosado y la reformulación en términos de las convenciones de este trabajo, son mías.

- (22) 1FF [čiškukawánti]
 < {(čišku) (kawánti!)} >
 čišku? ka-wan-ti
 hombre OPT-ser-2.PFV
 ‘¡Sé hombre!’
- 2FF [čiškúú ^hkawánti]
 < {(čiškú)} {(kawánti!)} >
 čišku?=^hú ^h=ka-wan-ti
 hombre=^hJF2 JF2=^hOPT-lo.dice-2.PFV
 ‘¡“(Que) es hombre”, dí!’
- 2FE [čiškú? kawánti]
 < {(čiškú?)}, > < {(kawánti)!} >
 čišku?_, ka-wan-ti
 hombre OPT-lo.dice-2.PFV
 ‘“(La palabra) hombre”, ¡dí!’ [McQuown 1990:§5.2.5]
- (23) 1FF [ti:ni:kačí:y]
 < {(ti:ni:)(kačí:y)} . >
 ti:=ni:=kačí:-ya:
 el.que=no=lo.sabe-IPFV
 ‘Nadie lo sabe’.
- 2FF [ti:ní: ^hkačí:y]
 < {(ti:ní)} {(^hkačí:y)} . >
 ti:ní: ^h=kačí:-ya:
 el.que=no JF2=^hlo.sabe-IPFV
 ‘No hay quien lo sepa’. [McQuown 1990:§5.2.5]
- (24) 3FF [tu:wán minlá:t ^hčiwi:nán?]
 < {(tu:wán)} {(minlá:t)} {(^hčiwi:nán)}? >
 tu:|wan min-lá:t ^h=čiwi:nán ?
 por.qué 2POS-padre JF2=^hhabla
 ‘¿Por qué tu papá platica?’
- [tú: wán minlá:t ^hčiwi:nán?]
 4FF < {(tú)} {(wán)} {(minlá:t)} {(^hčiwi:nán)}? >
 tú: wán min-lá:t ^h=čiwi:nán ?
 qué lo.dice 2POS-padre ^h=habla
 ‘Qué dice tu papá al hablar?’ [McQuown 1990:§5.2.5]

Para estas emisiones no hay grabación, por lo cual me es imposible decidir si además de los indicios prosódicos segmentales, hay curvas entonacionales concomitantes.

4.2 ¿Qué tipo de estructuras entran en las FF?

Describir cómo se proyecta este sistema prosódico en la sintaxis es materia de otro trabajo, pero no quisiera dejar al lector sin ninguna idea de qué tipo de elementos pueden ir dentro de las FF que contienen múltiples lexos, qué tipo de información podemos vislumbrar con respecto a la sintaxis, y qué tipo de cuestiones se abren a la investigación, porque es claro que se trata del constituyente prosódico más marcado formalmente: por un acento de frase, y por fenómenos segmentales de juntura en ambos lindes.

El totonaco de Coatepec, como las otras lenguas de la familia, no tiene un orden de constituyentes mayores fijo. La preferencia es claramente por el verbo al inicio de cláusula, pero los otros constituyentes obedecen reglas de la estructura de la información. (Beck

2004:97 para el totonaco de Río Necaxa, Lobato 2008 para el totonaco de Ozelonacxtla, Levy, en prensa para Papantla). Esto no significa que no haya zonas de la sintaxis con un orden completamente fijo.

Ofrezco un atisbo de este tema, una cala arbitraria de las FF con estructura interna compleja que aparecen en un sólo texto, pequeñito: el texto 04, “El hombre y el gavilán”. McQuown lo dividió en 43 unidades complejas, que contienen 80 FE, aproximadamente 50 líneas de texto corrido, tres minutos y medio de grabación y 38 FF “complejas”.¹¹

Desde el punto de vista de “peso” fonológico, una primera observación es que las unidades más largas que he visto en esta cala tienen hasta siete sílabas. Métricamente será necesario hacer otro tipo de recuento, por moras quizás. Esto es simplemente una aproximación y es una observación a partir de realizaciones, no de potencialidades en el sistema.

Lo mismo puede decirse de las expansiones máximas de las estructuras que presentaré. Es fácil, pensando en el sistema, suponer que potencialmente las estructuras se podrían expandir. Puesto que la prosodia refleja lengua en uso oral, y es muy probable que esté sometida a restricciones métricas de peso y de ritmo, me parece prudente partir de las estructuras atestiguadas y no de las expansiones potenciales de cada uno de sus componentes.

El TotC es una lengua polisintética cuyo complejo verbal tiene dos series de marcas de persona, sujeto y no sujeto. Es del tipo de lenguas para las cuales se ha dicho (desde Boas 1911) que el complejo verbal es la oración mínima, y que los sintagmas nominales están en aposición. P. ej., las Frases Nominales que denotan a las entidades que funcionan como sujeto u objetos no aparecen, en este texto, dentro de la misma FF que el complejo verbal. Este hecho puede tener varias interpretaciones descriptivas. Román Lobato (2008), para el TotOzelonacxtla, lengua que sólo marca el linde derecho de la construcción, lo interpreta como que todas las expansiones de categorías léxicas mayores están marcadas por juntura fonológica, por ejemplo. Ya hemos visto que en el TotC, que marca la FF en sus dos lindes, éste no es el caso. Hay algunos elementos como los pronombres de relativo que pueden aparecer, por sí mismos, como FF.

Si bien el orden de los constituyentes mayores de la oración en el totonaco de Coatepec es muy flexible y obedece a principios de la estructura de la información, hay algunas estructuras que tienen un orden interno bastante rígido que son, precisamente, las que aparecen como una sola FF. Los dos ejemplos que ofreceré son las estructuras copulativas (4.2.1), y los complejos verbales, que pueden ir anteceditos de toda una serie de elementos (4.2.2).

4.2.1 Predicaciones “copulativas”: predicado nominal, predicado adjetival.

Las parte predicativa de las oraciones de predicado nominal y de predicado adjetivo siempre aparece como una sola frase fonológica que abarca al adjetivo (y sus modificadores) o al sustantivo, más la cópula *wan* cuando la oración no está en presente. Sin excepción en todo el corpus, esta parte de la oración predicativa aparece en este orden y con un sólo acento frasal. En (25) se puede ver el orden en predicación adjetiva, y en (26) el orden en predicación nominal.

(25) (Intensificador) + Adjetivo + Cópula

{ {šlamaá} } {ⁿča:tám} {ⁿčiškú?} } ,
 š-lama:≡a ⁿ≡ča:-tam ⁿ≡čišku?
 PAS-vive≡JF2 JF2≡cl:hum-uno JF2≡hombre

¹¹ Aunque las observaciones que hago aquí están basadas en una cala de 50 líneas, el corpus entero de 3000 líneas ya lo procesé en Toolbox, por lo que tuve que enfrentar las decisiones de separar las unidades en palabras morfosintácticas y tengo una buena intuición de cómo funcionan estas construcciones. Sin embargo, todavía ésta es una presentación tentativa.

< {{(liwi)(šalkitit)(šwaní:t)}} .
 liwi ša-lkitit š-wan-ni:t
 muy DTV-flojo pst-ser/convertirse-PF
 ‘vivía un hombre , era muy flojo.’ [4.1]

(26) **Sustantivo + Cópula**

< {{(waá)}} {{(wa:yaá)}} {{(čišku)(wá)}} .
 waʔ=a wa:yaʔ=a čiškuʔ wá
 ese=JF2 gavilán=JF2 hombre ser/convertirse.PFV
 el gavilán se volvió hombre . [4.19]

< {{(či:)} {{(čiškúʔ)}} , < {{(wa:ya)(wá)}} .
 či: čiškúʔ , wa:yaʔ wá(ʔ)
 y hombre gavilán ser/convertirse.PFV
 ‘y el hombre se volvió gavilán .’ [4.20]

Obsérvese en estos ejemplos que el participante que es nocionalmente el sujeto de la predicación, el hombre en (25), y el gavilán y el hombre, respectivamente en (26), aparecen por lo menos en otra frase fonológica, si no en otra frase entonacional. La marcación prosódica, y el sentido pragmático de los ejemplos, nos hace preguntarnos si el orden más neutral sería con el sujeto posverbal. Habrá que buscar en el corpus, pero me inclino a pensar que ése es el caso.

Entonces, si bien no hay orden fijo para los constituyentes mayores de las predicaciones verbales, esta generalización no es aplicable para la predicación adjetiva o la predicación nominal, en cuyo caso la cópula siempre sigue al adjetivo o al sustantivo. No he visto ningún ejemplo en contrario en el corpus (esto es, Cópula+Adjetivo, o Cópula+Sustantivo), por supuesto no dentro del mismo constituyente prosódico, pero ni siquiera en constituyentes prosódicos diferentes. Esto podría ser uno de los remanentes de un orden verbo final (hay varios otros indicios de que éste era el caso). Y la posibilidad de inversión cópula adjetivo/sustantivo es una de las cosas que queda por investigar.

Obsérvese que ya esta generalización nos permite hacer una hipótesis de bajo qué circunstancias habrá epéntesis de /i:/ tras consonante, como en el primer constituyente de (27), un asunto que ha intrigado a muchos totonaquistas que trabajamos con lenguas de la familia que no tienen fenómenos de juntura fonológica, pero a los que sin, embargo, de vez en cuando nos aparecen “íes espurias” tras consonante, especialmente /t/, en texto.

(27) < {{(papi:ʔakít:i)}} {{(čišku)(šakwaá)}} {{(la:)} {{(wíš)}} ,
 papi:=ʔakít=i: čiškuʔ ša-k-wa=a la: wíš
 si=yo=JF2 hombre PAS-1sg.SUJ-ser.PFV=JF2 como tú
 ‘si yo fuera hombre como tú...’[4.9]

Por lo menos en este ejemplo, dado lo que vimos en los anteriores, y del importe pragmático de la secuencia, la epéntesis de /i:/ es una indicación segmental adicional al acento del primer constituyente, que nos indica que el sujeto está en una frase fonológica distinta, y probablemente en un constituyente que ha sido adelantado, que está fuera de su “lugar”. Como en muchos fenómenos de prosodia, uno espera variabilidad y cierta discrecionalidad en la expresión, no una regularidad completa. Y por supuesto, hay que escuchar la entonación. Si esta mirada a la prosodia no da respuestas, por lo menos abre preguntas.

4.2.2 *Frases Verbales*

Con la excepción de los adverbios temporales, y de los adverbios de lugar, que aparecen generalmente en su propia FF, como en *laqačini:n* ‘a.veces’ y *kštampi:n* ‘kiwi?’ ‘debajo del árbol’, en (28), muchos adverbios de varios tipos preceden a los complejos

verbales dentro de una misma FF. Se distinguen por lo menos dos posiciones, los iniciales de oración, que tienen ámbito sobre la cláusula, ADV-2 en el esquema (29), y los preverbiales, ADV-1.

(28) [šakšilaá ᵐčiškuú ᵐpi:ni:kskúxa , laqačini:n]
 < {{(šakšilaá)}} {{(ᵐčiškuú)}} {{(ᵐpi:ni:kskúxa)}} , > < {{(laqačini:n)}}
 š-ʔakšil-ya:≡a ᵐ≡čiškuʔ≡u ᵐ≡pi:=ni:=k-skux-ya: laqačini:n
 PAS-lo.ve-IPFV≡JF2 JF2≡hombre≡JF2 JF2≡que=NEG=PAS-trabaja-IPFV a.veces

[ᵐčahšlaqčá:n kštampí:n ᵐkiwiʔ .]
 {{(ᵐčah)}(šlaqčá:n)} {{(kštampí:n)}} {{(ᵐkiwiʔ)}} .
 ᵐ≡čah š-laq-ča:n-ya: k=š-tampi:n ᵐ≡kiwiʔ
 JF2≡directo PAS-meta-llega.allí-IPFV JF2≡LOC=3POS-abajo árbol

[kʰtatáy , ni:tu:špuwán ᵐtamaá ᵐčiškúʔ .]
 {{(kʰtatáy)}} , < {{(ni:tu:špuwán)}} {{(ᵐtamaá)}} {{(ᵐčiškúʔ)}} .
 k-ʰtata-ya: ni:tu: š-puwan-ya: ᵐ≡tama≡a ᵐ≡čiškuʔ
 PAS-duerme-IPFV nada PAS-lo.piensa-IPFV JF2≡ese≡JF2 JF2≡hombre
 ‘veía al hombre que no trabajaba , a veces iba a alcanzarlo debajo del árbol donde dormía . aquel hombre no tenía cuidado (pena) .’[4.5]

En (29) doy un esquema de algunos de los elementos que van antes del complejo verbal, y que siempre aparecen en una misma FF.

(29) (Subordinador +)ADV-2 +ADV-1 +ComplejoV
 + cukú ‘empezar’ +ComplejoV
 +ideófono +ComplejoV
 +PronIdf +ComplejoV

En (30) doy una pequeña muestra de adverbios en posición ADV-1. El último puede aparecer en esta posición, sin acento propio como parte de la FF, puede anteceder al complejo verbal en su propia FF, o puede aparecer después del complejo verbal, en su propia frase. Por lo tanto, para todos los elementos del corpus hay que determinar los que siempre son clíticos fonológicamente; los que pueden aparecer como clíticos en el ámbito de FF, pero también pueden aparecer preverbalmente y con su propio acento; y los que tienen libertad de ocurrencia, antes y después del complejo verbal, y en posición preverbal, aparecen fonológicamente cliticizados o con su propio acento.

(30) ADV-1
 čah ‘directamente’
 kah ‘tan sólo’
 kana: ‘verdaderamente’
 tunkun ‘luego’

En posición inicial de cláusula aparecen modificadores que son más bien operadores en el nivel de la cláusula, entre otros los de (31).

(31) ADV-2
 ni: ‘no’
 na: ‘también’
 na:ʔ ‘tampoco/ya.no’

Y una lista parcial de los subordinadores (los que aparecieron en el texto 4) son los que aparece en (32).

(32) subordinadores

ma:ski ‘aunque’

papi:= ‘si’

pi:= ‘que’ (introduce completivas y relativas)

En (28) vemos $\{(\text{ʰ}çah)(šlaqčá:n)\}$ ‘directo llegó’ como ejemplo de ADV-1; $\{(\text{m}pi:ni:kskúxa)\}$,) ‘(vió) que no trabajaba’, con un subordinante y la negación; $\{(\text{ni:tu:špuwán})\}$ literalmente ‘no pensaba nada’, un ponombre indefinido en función de objeto, etc.

4.2.3. Observaciones

Como dije en la introducción de esta sección, el orden sintáctico en totonaco de Coatepec es bastante libre, pero como lo muestran estos textos, hay algunas regiones de la sintaxis que tienen un orden rígido. Con la marcación prosódica, es posible estudiar en texto muchos fenómenos de la sintaxis.

De mi familiaridad con el totonaco de Papantla, variante en la cual no hay fenómenos de juntura fonológica, estas dos zonas de la sintaxis que he descrito son de los lugares en donde hay rigidez sintáctica. Hay algunas más que no he mostrado en este trabajo. Beck (2008) describe el mismo tipo de “rigidez” de orden para los adverbios preverbiales y los ideófonos en el totonaco de Río Necaxa. El corpus marcado prosódicamente para el totonaco de Coatepec nos permitirá avanzar en nuestra comprensión de la estructura sintáctica y pragmática de las lenguas de la familia.

5. Conclusiones

El estudio de los textos totonacos de Coatepec nos muestra a McQuown como un descriptor cuidadoso, apegado escrupulosamente al dato empírico. El énfasis sobre la fonología no resulta nada más de que en su época, 1939-40, la fonología estuviera en la vanguardia de la investigación técnica en lingüística, mientras que los otros niveles estaban menos desarrollados. McQuown conocía bien la gramática de las lenguas clásicas—los tipos de compuestos en su *Gramática* los nombra con las designaciones clásicas de los compuestos en sánscrito (compuestos *tatpurusha*, 1990:§ 26.1, *bahuvrihi* §26.2, etc) y, por lo tanto, lo más probable es que estuviera familiarizado con los fenómenos de sandhi interno y sandhi externo (i.e. “juntura”) del sánscrito, puesto que la descripción de la prosodia todavía no se había generalizado. Pike, por ejemplo, todavía no había publicado su propuesta de jerarquía fonológica. Y McQuown estaba contemplando una lengua bastante polisintética, y podía observar fenómenos de sandhi en varios niveles. Queda claro, por otra parte, que McQuown se estaba enfrentando con el problema teórico de la palabra fonológica frente a la palabra morfosintáctica, conceptos que no utilizó, pero que claramente presentía. Prácticamente evitó utilizar el término “palabra”, esquivándolo por sus muy buenas razones. Obsérvese que respetando al autor, yo utilicé el concepto de *lexo*, que es el nivel en que describió McQuown. Si en su *Gramática* es un poco opaco el funcionamiento de las reglas de juntura, porque faltaban algunos instrumentos conceptuales, y porque el estilo conciso considerado el ideal de la escritura “científica” no le permitió describir “en prosa” el sistema, su esfuerzo de reflejar lo que había entendido a partir de un sistema ingenioso de representación, nos permite rescatar con claridad, creo, el funcionamiento de la jerarquía prosódica que con tanta elegancia plasmó en sus textos.

REFERENCIAS

- Boas, Franz. (1911). *Handbook of American Indian languages* (Vol. 1). Bureau of American Ethnology, Bulletin 40. Washington: Government Print Office (Smithsonian Institution, Bureau of American Ethnology).
- Beck, David. (2004). *A Grammatical Sketch of Upper Necaxa Totonac*. LINCOM: Europa.
- Beck, David. (2008). Ideophones, adverbs, and predicate qualification in Upper Necaxa Totonac. *International Journal of American Linguistics* 74:1-46.
- Beck, David. Entregado. Totonacan. In Søren Wichmann (ed.). *The Languages and Linguistics of Middle and Central America: A Comprehensive Guide*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Levy, Paulette. En Prensa. Towards a Papantla Totonac grammar of space: localization, topological relations, and the expression of spatial configurations.
- Levy, Paulette y David Beck (eds). 2012. *Las lenguas totonacas y tepehuas. Textos y otros materiales para su estudio*. México: UNAM.
- Jun, Sun-Ah. 1998. The accentual phrase in the Korean prosodic hierarchy, *Phonology* 15.1: 219-249.
- McFarland, Teresa. 2012. *Totonaco de Filomeno Mata*. En Levy Y Beck (eds.), pp. 269-292.
- Melchuk, Igor. 2006. *Aspects of the theory of morphology*. Berlin: Mouton.
- McQuown, Norman A. [1940] 1990. *Gramática de la lengua totonaca. Coatepec, Sierra Norte de Puebla*. México D.F.: UNAM.
- Román Lobato, Gabriela. 2008. *La juntura fonológica en el totonaco de Ozelonacaxtla, Huehuetla, Puebla*. Tesis de Maestría, CIESAS. México.
- Román Lobato, Gabriela. 2012. *Totonaco de San Juan Ozelonacaxtla, Puebla*. En Levy Y Beck (eds), pp. 321-344.
- Selkirk, Elizabeth. 1980. Prosodic domains in phonology: Sanskrit revisited. En M. Aronoff y M.L. Kean (eds). *Juncture*. Saratoga, CA: Anma Libri, pp.107-129.
- Tino Antonio, Jorge, 2012. *Totonaco de Olintla*. En Levy y Beck (eds), pp. 293-320.
- Tino Antonio, Jorge. En proceso. *Procesos fonológicos en algunas variantes totonacas*. Tesis de doctorado, UNAM, México.